

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Elektro-Oberfräse
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Electric Router
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Défonceuse électrique
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische bovenfrees
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Fresatrice verticale elettrica
- Ⓐ **Bruksanvisning**  
Överfräs
- ⒸⒿ **Návod k použití**  
Elektrická vrchní frézka
- ⒶⓀ **Návod na obsluhu**  
elektrickej hornej frézy

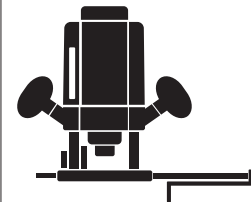


7



Art.-Nr.: 44.720.90

I.-Nr.: 01015



E-OF **1200**



- Ⓓ Gehörschutz tragen!
- Ⓔ Wear ear muffs!
- Ⓛ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓝ Geheoorbeschermer dragen
- Ⓘ Portare cuffie antirumore!
- Ⓔ Använd hörselskydd!
- Ⓔ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓔ Používajte ochranu sluchu!

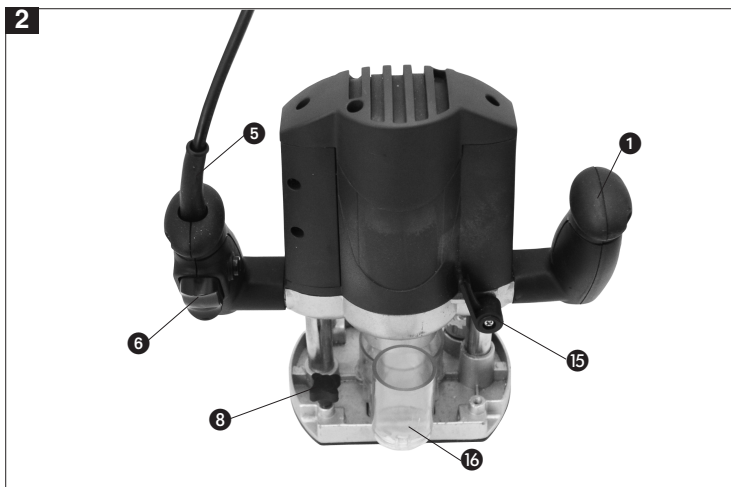
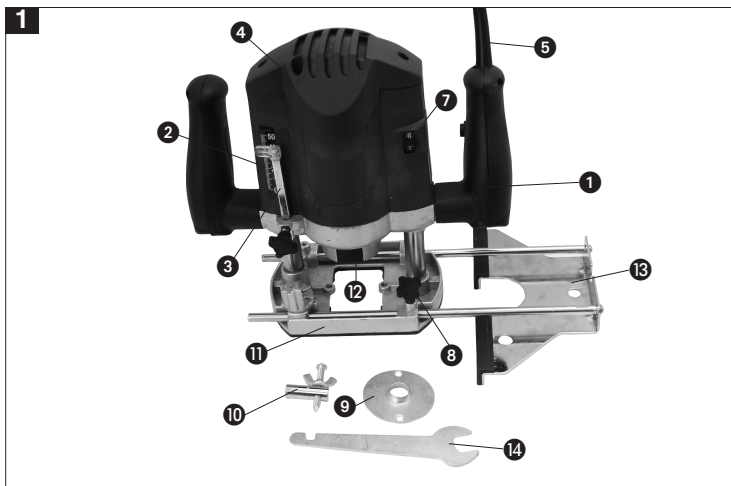


- Ⓓ Augenschutz tragen!
- Ⓔ Wear goggles!
- Ⓛ Portez une protection des yeux !
- Ⓝ Oogbeschermer dragen !
- Ⓘ Portare occhiali protettivi!
- Ⓔ Använd ögonskydd!
- Ⓔ Nosit ochranu zraku!
- Ⓔ Používajte ochranu zraku!



- Ⓓ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓔ Wear a breathing mask!
- Ⓛ En cas de dégagement de poussière
- Ⓝ Bij het vrijkomen van stof
- Ⓘ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓔ Vid dammbildning
- Ⓔ Při tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
- Ⓔ Pri prašných prácach používajte ochranu na dýchanie!

- Ⓓ 4 - 6
- Ⓔ 7 - 9
- Ⓛ 10 - 12
- Ⓝ 13 - 15
- Ⓘ 16 - 18
- Ⓔ 19 - 21
- Ⓔ 22 - 24
- Ⓔ 25 - 27



**D****1. Gerätebeschreibung (Abb. 1 und 2)**

- 1 Handgriff
- 2 Skala
- 3 Tiefenanschlag
- 4 Motorgehäuse
- 5 Netzleitung
- 6 Ein-Aus-Schalter
- 7 Drehzahlregelung
- 8 Flügelschraube
- 9 Führungshülse
- 10 Zirkelspitze
- 11 Frässhuh
- 12 Spindelarretierung
- 13 Parallelanschlag
- 14 Gabelschlüssel
- 15 Spannring
- 16 Absaugadapter

**2. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1200 Watt
Leertaufdrehzahl:	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	40 mm (Frästiefe)
Spannzange:	Ø 8 mm
für Formfräser max.:	Ø 36,5 mm
schutzisoliert	II /
Gewicht	3,4 kg
Schalldruckpegel LWA	101,9 dB(A)
Schalleistungspegel LPA	90,9 dB(A)
Vibration a <sub>hw</sub>	3,69 m/s <sup>2</sup>

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Oberfräse eignet sich besonders für Holz- und Kunststoffbearbeitung, ferner zum Ausschneiden von Aststellen, Fräsen von Nuten, Ausarbeiten von Vertiefungen, Kopieren von Kurven und Schriftzügen usw.

Die Oberfräse darf nicht zum Bearbeiten von Metall, Stein etc. verwendet werden.

Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer bzw. Bediener und nicht der Hersteller.

**4. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Oberfräse auf.

**Sicherheitshinweise**

**Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!**

**5. Vor Inbetriebnahme**

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Spannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.

**6. Aufbau und Bedienung****Achtung!**

**Ziehen Sie vor sämtlichen Montage und Einstellarbeiten den Netzstecker.**

**A.) Montage Absaugstutzen (Abb. 3)**

**Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich.**

Absaugstutzen (16) mit den beiden Senkkopfschrauben (a) am Frässhuh (11) fest schrauben.

Der Absaugstutzen kann an Absauggeräten (Staubsauger) mit Saugschlauch verwendet werden.

**B.) Montage Parallelanschlag (Abb. 4)**

- Führungswelle (a) des Parallelanschlages (13) in die Löcher (b) des Frässhuhs (11) schieben.
- Parallelanschlag (13) auf das gewünschte Maß einstellen und mit den Flügelschrauben (8) festklemmen.

**C.) Montage Zirkelspitze (Abb. 5)**

- Zirkelspitze (10) auf die Führungswelle (a) des Parallelanschlages (13) schieben und mit der Flügelschraube (b) fixieren.

**Achtung:** Parallelanschlag muß umgedreht werden, so daß die Anschlagsschiene nach oben zeigt.

- Zirkelspitze auf das Material aufsetzen.
- Gewünschten Radius, durch verschieben des Parallelanschlag (13), einstellen und mit den beiden Flügelschrauben fixieren.
- Maschine einschalten
- Nach Lösen des Spanngriffs (15) Maschine langsam nach unten bis zum Anschlag bewegen.
- Mit gleichmäßigem Vorschub Nuten, Ansätze usw. fräsen. Dabei mit beiden Händen die Maschine führen.
- Nach Arbeitende Maschine nach oben zurück führen.
- Maschine ausschalten.

#### D.) Montage Führungshülse (Abb. 6/7/8)

- Führungshülse (9) mit den beiden Senkkopfschrauben (f) am Frässchuh (11) befestigen.
- Die Führungshülse (9) wird mit dem Anlauftring (b) an der Schabloneentlanggeführt.
- Das Werkstück (d) muß um die Differenz „Außenkante Anlauftring“ und „Außenkante Fräser“ (e) größer sein, um eine exakte Kopie zu erhalten.

#### E.) Montage Fräswerkzeug (Abb. 9)

**Achtung:** Netzstecker Ziehen!

- Spindelarretierung drücken und Spindel einrasten lassen.
- Überwurfmutter mit dem Gabelschlüssel lockern.
- Fräser wechseln und Überwurfmutter mit dem Gabelschlüssel festziehen.

**Achtung:** Vor Inbetriebnahme Einstell- und Montagewerkzeuge wieder entfernen.

- Um das Fräswerkzeug zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

#### F.) Einstellung der Frästiefe (Abb. 10)

- Maschine auf das Werkstück stellen
- Flügelschraube (a) und Spanngriff (15) lösen
- Maschine langsam nach unten bewegen, bis der Fräser das Werkstück berührt.
- Spanngriff (15) festziehen.
- Tiefenanschlag (3) unter zuhilfenahme der Skala auf die gewünschte Frästiefe einstellen, und mit der Flügelschraube (a) fixieren.
- Drücken Sie den Ein-Ausschalter (6) um die Maschine einzuschalten.
- Stellen Sie mit dem Drehzahlsteller (7) die benötigte Drehzahl des Fräswerkzeugs ein.

- Spanngriff (15) wieder lösen und Fräser absenken, um den Fräsvorgang durchzuführen.
- Nach beendeter Arbeit muß die Maschine in die Ausgangsstellung zurückgestellt werden.

Die Drehzahl der Oberfräse ist abhängig von dem zu fräsenden Material, der Vorschubgeschwindigkeit und des verwendeten Fräswerkzeuges.

#### G.) Fräsrichtung (Abb. 11)

- Das Fräsen muß immer gegen die Umlaufrichtung (Gegenlauf) erfolgen. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr wegen Rückschlag.

#### H.) Form- und Kantenfräsen (Abb. 12)

- Für Form (a) - und Kantenfräsungen (b) können auch spezielle Fräser mit Anlauftring verwendet werden.
- Fräser montieren.
- Maschine vorsichtig an das Werkstück heranführen
- Den Führungzapfen oder Kugellager (c) mit leichtem Druck an dem Werkstück entlangführen.

**Achtung:**

- **Je nach Material ist bei größeren Frästiefen in mehreren Stufen vorzugehen.**
- **Halten Sie bei allen Fräsarbeiten die Oberfräse in beiden Händen.**

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft

**D**

überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer  
Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**7.3 Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**7.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende  
Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Description of the machine (Fig. 1 and 2)

- 1 Handle
- 2 Scale
- 3 Depth stop
- 4 Motor housing
- 5 Mains cable
- 6 ON/OFF switch
- 7 Speed selector
- 8 Thumbscrew
- 9 Guide bush
- 10 Trammel point
- 11 Routing base
- 12 Spindle catch
- 13 Parallel stop
- 14 Spanner
- 15 Clamping handle
- 16 Extractor socket

## 2. Technical data

Voltage:	230 V - 50 Hz
Power consumption:	1200 W
Idle speed:	16.000 - 32.000 rpm
Stroke/routing depth:	40 mm
Collet:	Ø 8 mm
For moulding cutters:	max. Ø 36,5 mm
Safety insulated	II / <input type="checkbox"/>
Weight:	3,4 kg
Sound pressure level LWA:	101,9 dB(A)
Sound power level LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw:	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Intended use

The router is ideal for the processing of wood and plastic, for the removal of knots, for the cutting of grooves and recesses, and for the copying of curves and lettering etc.

It is prohibited to use the router to process metal, stone and similar materials.

The machine is to be used only for its intended purpose.

Any use beyond its intended purpose is a case of mis-use. Liability for damage or injury resulting from such a case of mis-use shall rest with the user or

operator and not with the manufacturer.

## 4. Important information

Please read the operating instructions carefully and note their contents. Use these operating instructions to acquaint yourself with the machine, its proper use and essential safety precautions. Keep the operating instructions together with the router.

### Safety rules

**The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.**

## 5. Prior to operation

- Before starting the router, make sure that all its guards and safety devices are properly fitted.
- Before connecting up the router, make sure that your power supply complies with the data on the machine's rating plate.

## 6. Assembly and operation

### Important!

**Pull out the power plug before fitting any parts or making any adjustments.**

#### A.) Fitting the extractor socket (Fig. 3)

### Important!

**For the sake of your health, always use a dust extractor.**

Use the two countersunk head screws (a) to fasten the extractor socket (16) securely to the routing base (11).

The extractor socket is suitable for dust extractors with a suction hose.

#### B.) Fitting the parallel stop (Fig. 4)

- Insert the guide shaft (a) of the parallel stop (13) in the holes (b) of the routing base (11).
- Adjust the parallel stop (13) to the required distance and clamp it in place with the thumb screws (8).

#### C.) Fitting the trammel point (Fig. 5)

- Push the trammel point (10) onto the guide shaft (a) of the parallel stop and fasten it in place with the thumb screw (b).
- Place the trammel point against the material.

**GB**

- Set the required radius by adjusting the parallel stop (13) and fixing it in place with the two thumb screws.
- Switch on the machine.
- After releasing the clamping handle (15), lower the machine slowly as far as the stop.
- Cut grooves, shoulders, etc. at a steady rate of feed, holding the machine with both hands.
- When finished, raise the machine again.
- Switch off the machine.

**D.) Fitting the guide bush (Fig. 6/7/8)**

- Use the two countersunk head screws (f) to fasten the guide bush (9) to the routing base (11).
- The template (c) is traced with the guide ring (b) of the guide bush (9).
- To obtain an exact copy, the workpiece (d) must be bigger by an amount equal to the difference between the 'outer edge of the guide ring' and the 'outer edge of the cutter' (e).

**E.) Fitting the cutter (Fig. 9)**

**Important:** Pull out the power plug!

- Changing the cutter is easy with the spindle catch.
- Press the spindle catch (12) and get the spindle to latch in place.
- Slacken the union nut with the open-ended spanner.
- Change the cutter and tighten the union nut with the open-ended spanner.

**Important:** Make sure that all adjustment and assembly tools are removed before starting the machine.

- Dismantle the cutter in reverse order.

**F.) Adjusting the depth of cut (Fig. 10)**

- Place the machine on the workpiece.
- Undo the thumb screw (a) and the clamping handle (15).
- Lower the machine slowly until the cutter touches the workpiece.
- Tighten the clamping handle (15).
- Set the depth stop (3) to the required routing depth as indicated by the scale (5) and fix in place with the thumb screw (a).
- Press the ON/OFF switch (6) to switch on the machine.
- Use the speed selector (7) to set the required cutter speed.
- Release the clamping handle (15) again and lower

the cutter to perform the routing job.

- When you are finished with your work, return the machine to starting position.
- Routing speed depends on the material to be cut, the rate of feed, and the cutter being used.

**G.) Routing direction (Fig. 11)**

- The direction of routing must always be opposite to the cutter's direction of rotation. Otherwise there is a risk of injury from back kick.

**H.) Moulding and edge-cutting (Fig. 12)**

- It is also possible to use special cutters with a guide ring for moulding (a) and edge-cutting (b) jobs.
- Fit the cutter.
- Feed the machine carefully up to the workpiece.
- Move the guide pin or ball race (c) along the work piece, applying light pressure.

**Important:**

- **Depending on the material, deeper cuts should be performed in several passes.**
- **Hold the router with both hands on all cutting jobs.**

**7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**7.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**7.2 Carbon brushes**

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. **Important!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.





**7.3 Maintenance**

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**7.4 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****1. Description de l'appareil (ill. 1/2)**

1. Poignée
2. Echelle
3. Butée de profondeur
4. Boîtier du moteur
5. Câble de secteur
6. Interrupteur Marche/Arrêt
7. Régulateur de vitesse de rotation
8. Vis à oreilles
9. Douille de guidage
10. Pointe sèche
11. Patin de fraise
12. Dispositif d'arrêt de la broche
13. Butée parallèle
14. Clé à fourche, ouverture
15. Poignée de serrage
16. Tubulure d'aspiration

**2. Caractéristiques techniques**

Tension de secteur:	230 V~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1200 Watts
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 à 32.000 tr./min.
Hauteur de levée:	40 mm (Profondeur de coupe)
Pince de serrage:	Ø 8 mm
Pour fraise à profiler, maximum:	Ø 36,5 mm
A isolement de protection	II / □
Poids	3,4 kg
Niveau de pression acoustique LWA	101,9 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw	3,69 m/s <sup>2</sup>

**3. Utilisation conforme à l'affectation prévue**

La défonceuse convient particulièrement au traitement du bois et de matières plastiques. Elle convient en outre au découpage des bouts de branches, au fraisage des rainures, au traitement des creux, au copiage des courbes et des inscriptions etc.

La défonceuse n'est pas prévue pour traiter le métal, la pierre etc.

Utilisez uniquement la machine conformément à l'affectation prévue.

Toute utilisation sortant du cadre décrit est considérée comme non conforme à l'affectation prévue. C'est l'utilisateur ou l'opérateur et non le fabricant qui est responsable de dégâts ou de blessures de toute sorte en résultant.

**4. Instructions importantes**

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi et en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi. Conservez le mode d'emploi avec la défonceuse.

**Consignes de sécurité**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

**5. Avant la mise en service**

- Avant la mise en service, il faut bien monter tous les recouvrements et dispositifs de sécurité.
- Avant de raccorder la machine, assurez-vous que les caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique soient identiques à celles du réseau.

**6. Montage et manie ment****Attention!**

**Avant tous les travaux de montage et de réglage, retirez la fiche de la prise de courant.**

**A.) Montage de la tubulure d'aspiration (ill. 3)**

**Attention! Pour des raisons de santé, il est indispensable d'utiliser un dispositif d'aspiration de poussières.**

Vissez fixement la tubulure d'aspiration (16) sur le patin de fraise (11) à l'aide des deux boulons à tête conique (a).

Vous pouvez employer la tubulure d'aspiration pour des appareils d'aspiration (aspirateur) avec un tuyau flexible d'aspiration.

**B.) Montage de la butée parallèle (ill. 4)**

- Introduisez l'arbre de guidage (a) de la butée parallèle (13) dans les trous (b) du patin de fraise (11).
- Ajustez la butée parallèle (13) suivant la mesure prévue et serrez-la à l'aide des vis à oreilles (8).

**C.) Montage de la pointe sèche (ill. 5)**

- Faites glisser la pointe sèche (10) sur l'arbre de guidage (a) de la butée parallèle (13) et bloquez-la à l'aide de la vis à oreilles (b).
- Placez la pointe sèche sur le matériau.
- Réglez le rayon souhaité en déplaçant la butée parallèle (13) et bloquez-le au moyen des deux vis

à oreilles (c).

- Mettez la machine en marche.
- Après avoir desserré la poignée de serrage (15), déplacez lentement la machine vers le bas jusqu'à la butée.
- Fraisez des rainures et des rebords etc. en avançant régulièrement. Ce faisant, guidez la machine des deux mains.
- Après avoir terminé le travail, ramenez la machine vers le haut.
- Arrêtez la machine.

#### D.) Montage de la douille de guidage (ill. 6/7/8)

- Fixez la douille de guidage (9) sur le patin de fraise (11) à l'aide des deux boulons à tête conique (f).
- Faites passer la douille de guidage (9) le long du gabarit (c) à l'aide de l'anneau d'usure (b).
- Pour obtenir une copie exacte, la pièce à travailler (d) doit être plus grande de la différence entre le „bord extérieur de l'anneau d'usure" et le „bord extérieur de la fraise" (e).

#### E.) Montage de l'outil à fraiser (ill. 9)

**Attention:** Retirez la fiche de la prise de courant!

- Appuyez sur le blocage par broche et faites s'encliquer la broche (12).
- Desserrez l'écrou-raccord à l'aide de la clé à fourche.
- Changez la fraise et resserrez l'écrou-raccord avec la clé à fourche.

**Attention:** Avant la mise en service, enlevez les outils de réglage et de montage.

- Pour enlever l'outil à fraiser, procédez dans l'ordre inverse.

#### F.) Réglage de la profondeur de coupe (ill. 10)

- Placez la machine sur la pièce à travailler.
- Desserrez la vis à oreilles (a) et la poignée de serrage (15).
- Déplacez lentement la machine vers le bas jusqu'à ce que la fraise touche la pièce à travailler.
- Resserrez la poignée de serrage (15).
- Réglez la butée de profondeur par rapport à la profondeur de coupe désirée en vous aidant de l'échelle (3) et fixez-la à l'aide de la vis à oreilles (a).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (6) pour mettre la machine en marche.
- Réglez la vitesse de rotation nécessaire de l'outil à

fraisier au moyen du régulateur de vitesse de rotation (7).

- Desserrez la poignée de serrage (15) et abaissez la fraise pour exécuter le processus de fraisage.
  - Après avoir terminé le travail, ramenez la machine à sa position de départ.
- La vitesse de rotation de la défonceuse dépend du matériau à fraiser, de la vitesse d'avance et de l'outil à fraiser utilisé.

#### G.) Direction de fraisage (fig. 11)

- Le fraisage doit toujours se dérouler dans la direction inverse du sens de rotation (sens inverse). Sinon le rebond éventuel de la machine risque de provoquer des blessures.

#### H.) Fraisage à profiler et d'arêtes (ill. 12)

- Pour le fraisage à profiler (a) et d'arêtes (b), vous pouvez également utiliser des fraises spéciales avec anneau d'usure.
- Montez la fraise.
- Approchez avec précaution la machine à la pièce à travailler.
- Dirigez le tourillon de guidage ou le roulement à billes (c) le long de la pièce à travailler en pressant légèrement.

**Attention:**

- **Selon le matériau, travaillez en plusieurs étapes en cas de profondeurs de coupes plus importantes.**
- **Maintenez la défonceuse des deux mains pendant tous les travaux de fraisage.**

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune

**F**

eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Brosses à charbon**

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**7.3. Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**7.4 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1 en 2)

1. Handgreep
2. Schaal
3. Diepteaanslag
4. Motorhuis
5. Netkabel
6. Aan/uit schakelaar
7. Toerenafstelling
8. Vleugelschroef
9. Geleidingsbus
10. Passerpunt
11. Freesschoen
12. Spilvergrendeling
13. Parallelaanslag
14. Platte open sleutel
15. Spangreep
16. Afzuigstomp

## 2. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1200 Watt
Nullasttoerental :	16.000 - 32.000 t/min
Slaghoogte :	40 mm (freessdiepte)
Spantang :	Ø 8 mm
Voor vormfrees max. :	Ø 36,5 mm
Randgeaard	II / <input type="checkbox"/>
Gewicht	3,4 kg
Geluidsrukniveau LWA	101,9 dB(A)
Geluidsvermogen LPA	90,9 dB(A)
Vibratie aw	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Doelmatig gebruik

De bovenfrees is bijzonder geschikt voor het bewerken van hout en kunststof alsook voor het uitsnijden van kwasten, frezen van groeven, uitwerken van uitdiepingen, kopiëren van curven en lettertypes enz.

De bovenfrees mag niet worden gebruikt voor het bewerken van metaal, steen enz.

De machine mag enkel conform haar bestemming worden gebruikt.

Elk verdergaand gebruik wordt als niet doelmatig geacht. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

## 4. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de instructies ervan op. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de bovenfrees.

### Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

- Vóór inbedrijfstelling dienen alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren te worden aangebracht.
- Overtuig u zich ervan dat de gegevens op het kenplaatje overeenkomen met de stroomwaarden van het net alvorens de machine er op aan te sluiten.

## 6. Montage en bediening

### Let op !

Trek vóór alle montage- en afstelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### A) Montage van de afzuigstomp (fig. 3)

Let op ! Om gezondheidsredenen is het absoluut noodzakelijk een stofafzuiging te gebruiken.

Afzuigstop (16) met de beide verzonken schroeven (a) vastschroeven op de freesschoen (11). De afzuigstomp kan op afzuigtoestellen (stofzuiger) met een zuigslang van.

### B) Montage van de parallelaanslag (fig. 4)

- Geleidingsas (a) van de parallelaanslag (13) in de gaten (b) van de freesschoen (11) schuiven.
- Parallelaanslag (13) op de gewenste maat afstellen en vastklemmen met de vleugelschroeven (8).

### C) Montage van het passerpunt (fig. 5)

- Passerpunt (10) op de geleidingsas (a) van de parallelaanslag (13) schuiven en vastzetten met de vleugelschroef (b).
- Passerpunt in contact brengen met het materiaal.

NL

- Gewenste straal afstellen door de parallelaanslag (13) te verschuiven en vastzetten dmv. de beide vleugelschroeven (c).
- Machine inschakelen.
- Na het lossen van de spangreep (15) de machine langzaam omlaag bewegen tot tegen de aanslag
- Groeven, aanzettingen enz. frezen door de machine gelijkmatig vooruit te schuiven. Daarbij de machine met de beide handen leiden.
- Aan het eind van de werken de machine weer omhoog terugleiden.
- Machine uitschakelen.

**D) Montage van de geleidingsbus (fig. 6/7/8)**

- Geleidingsbus (9) met de beide verzonken schroeven (f) op de freesschoen (11) bevestigen.
- De geleidingsbus (9) wordt met de aanloopring (b) langs het sjabloon (c) geleid.
- Het werkstuk (d) dient met het verschil „buitenkant aanloopring“ en „buitenkant frees“ (e) groter te zijn teneinde een exacte kopie te verkrijgen.

**E) Montage van het freesgereedschap (fig. 9)**

**Let op ! Netstekker uit het stopcontact trekken !**

- Spilarrêt indrukken en spil laten vastklikken (12).
- De wartelmoer losdraaien m.b.v. de platte open sleutel.
- Frees verwisselen en wartelmoer aanhalen m.b.v. de platte open sleutel.

**Let op:** Afstel- en montagegereedschappen weer verwijderen alvorens de machine in bedrijf te stellen.

- Voor het verwijderen van het freesgereedschap gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

**F) Afstellen van de freesdiepte (fig. 10)**

- Machine op het werkstuk plaatsen.
- Vleugelschroef (a) en spangreep (15) losdraaien.
- Machine langzaam omlaag bewegen tot de frees het werkstuk raakt.
- Spangreep (15) vastdraaien.
- Diepteaanslag (3) met behulp van de schaal op de gewenste freesdiepte afstellen en met de vleugelschroef (a) vastzetten.
- Druk de Aan-schakelaar (6) in om de machine in te schakelen.
- Stel met behulp van de toerenregeling (7) het benodigde toerental van het freesgereedschap af.
- Spangreep (15) weer losdraaien en de frees laten

zakken om te frezen.

- Aan het eind van de werken dient de machine opnieuw naar haar uitgangspositie te worden gebracht.
- Het toerental van de boventrees is afhankelijk van het te frezen materiaal, de voedingssnelheid en het gebruikte freesgereedschap.

**G) Freesinrichting (fig. 11)**

- Het frezen dient altijd tegen de omlooprichting in (contrarotatie) te gebeuren. Anders bestaat het gevaar een verwonding op te lopen wegens terugstoot.

**H) Vorm- en kantfrezen (fig. 12)**

- Voor het vorm- (a) en kantfrezen (b) kunnen ook speciale frezen met aanloopring worden gebruikt.
- Frees monteren.
- Machine voorzichtig naar het werkstuk brengen.
- Geleidingspen of kogellager (c) met lichte druk langs het werkstuk leiden.

**Let op:**

- Naargelang het materiaal dient u bij vrij grote freesdiepten in meerdere stappen te werk te gaan.
- Hou bij alle freeswerkzaamheden de boventrees met beide handen vast.

**7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

**7.1 Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

**7.2 Koolborstels**

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien

nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 7.3 Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 7.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1 e 2)

- 1 Impugnatura
- 2 Scala
- 3 Battuta di profondità
- 4 Scatola del motore
- 5 Cavo di collegamento alla rete
- 6 Interruttore di accensione/spegnimento
- 7 Regolatore del numero di giri
- 8 Vite ad alette
- 9 Manicotto di guida
- 10 Punta del compasso
- 11 Pattino portafresa
- 12 Arresto del mandrino
- 13 Squadra parallela
- 14 Chiave fissa con apertura
- 15 Impugnatura di serraggio
- 16 Bocchettone di aspirazione

## 2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	1200 Watt
Numero giri a vuoto	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Corsa	40 mm (profondità di fresatura)
Pinza	Ø 8 mm
per fresa sagomata max.	Ø 36,5 mm
Isolamento di protezione	II / □
Peso	3,4 kg
Livello di pressione acustica LWA	101,9 dB(A)
Livello di potenza acustica LPA	90,9 dB(A)
Vibrazioni aw	3,69 m/s

## 3. Uso corretto

La fresatrice verticale è particolarmente adatta per lavorare il legno e le materie plastiche ed inoltre per ritagliare nodosità, fresare scanalature, ricavare incavature, copiare curve e scritte ecc.

La fresatrice verticale non deve venire usata per lavorare metallo, pietra ecc.

L'utensile deve venire usato solamente per gli scopi a cui è destinato. Se viene utilizzato per scopi diversi, si tratta di un uso scorretto e quindi la responsabilità per danni o lesioni che ne derivino va esclusivamente a carico dell'utilizzatore, o meglio dell'operatore, e non del produttore.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza. Conservate le istruzioni per l'uso insieme alla fresatrice.

## Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 5. Prima della messa in esercizio

- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Prima di collegare la macchina alla presa di corrente accertatevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli della rete.

## 6. Struttura e operazione

### Attenzione!

Prima di eseguire le operazioni di montaggio e di regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

### A) Montaggio del bocchettone di aspirazione (Fig. 3)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario l'uso di un sistema di aspirazione della polvere.

Con le due viti a testa svasata (a) avvitate saldamente il bocchettone di aspirazione (16) al pattino (11). Il bocchettone di aspirazione può venire usato con apparecchi di aspirazione (aspirapolvere) con tubo aspirante di.

### B) Montaggio della squadra parallela (Fig. 4)

- Inserire l'albero di guida (a) della squadra parallela (13) nei fori (b) del pattino (11).
- Regolare la squadra parallela (13) sul valore desiderato e fissarla con le viti ad alette (8).

### C) Montaggio della punta del compasso (Fig. 5)

- Spingere la punta del compasso (10) sul rullo di guida (a) della squadra parallela (13) e fissarla con la vite ad alette (b).



- Appoggiare la punta del compasso sul materiale.
- Regolare il raggio desiderato spostando la squadra parallela (13) e fissarla con le due viti ad alette.
- Accendere la macchina.
- Dopo avere allentato l'impugnatura di serraggio (15) abbassare lentamente la macchina fino alla battuta.
- Eseguire scanalature, sporgenze ecc. spostando la macchina senza scossoni e tenendola con ambedue le mani.
- Una volta terminato il lavoro ricondurre la macchina verso l'alto.
- Spegnerla la macchina.

#### D) Montaggio del manicotto di guida (Fig. 6/7/8)

- Fissare il manicotto di guida (9) al pattino (1) con le due viti a testa svasata (f).
- Il manicotto di guida (9) viene condotto lungo la sagoma (c) con l'anello di avviamento (b).
- Per ottenere una copia esatta il pezzo da lavorare (d) deve differire del valore tra „bordo esterno anello di avviamento“ e „bordo esterno fresa“ (e).

#### E) Montaggio della fresa (Fig. 9)

**Attenzione:** staccare la spina dalla presa

- Facile sostituzione della fresa grazie al bloccaggio a mandrino.
- Premere il bloccaggio e fare scattare in posizione il mandrino (12).
- Allentare il dado a risvolto con la chiave fissa.
- Sostituire la fresa e serrare il dado a risvolto con la chiave fissa.

**Attenzione:** togliere gli utensili di regolazione e di montaggio prima di mettere in moto l'utensile.

- Per togliere la fresa eseguire le operazioni nell'ordine inverso.

#### F) Regolazione della profondità di fresatura (Fig. 10)

- Mettere la macchina sul pezzo da lavorare.
- Allentare la vite ad alette (a) e l'impugnatura di serraggio (15).
- Abbassare lentamente l'utensile fino a quando la fresa tocchi il pezzo da lavorare.
- Serrare l'impugnatura di serraggio (15).
- Con l'aiuto della scala (2) regolare la battuta di profondità (3) alla profondità di fresatura desiderata e fissarla con la vite ad alette (a).
- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento

(6) per accendere l'utensile.

- Con il regolatore del numero dei giri (7) impostare il numero di giri richiesto dalla fresa.
- Allentare di nuovo l'impugnatura di serraggio (15) e abbassare la fresa per eseguire la fresatura.
- Al termine del lavoro la macchina deve venire riportata in posizione iniziale.  
Il numero di giri della fresatrice verticale dipende dal materiale da lavorare, dalla velocità di avanzamento e dalla fresa impiegata.

#### G) Direzione di fresatura (Fig. 11)

- La fresatura deve avvenire sempre in senso contrario al senso di rotazione (fresatura discorde), altrimenti vi è pericolo di lesioni a causa del contraccolpo.

#### H) Fresatura a profilo e di smusso (Fig. 12)

- Per la fresatura a profilo (a) e di smusso (b) si possono usare delle frese speciali con anello di avviamento.
- Montare la fresa.
- Avvicinare con cautela l'utensile al pezzo da lavorare.
- Fare scorrere con leggera pressione il perno di guida o il cuscinetto a sfere (c) lungo il pezzo da lavorare.

#### Attenzione

- **A seconda del materiale si devono eseguire diverse passate in caso di notevoli profondità di fresatura.**
- **Tenere la fresatrice verticale sempre con tutte e due le mani.**

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica



dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### 7.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.  
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### 7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Maskinbeskrivning (bild 1 och 2)

1. Handtag
2. Skala
3. Djupanslag
4. Motorkåpa
5. Nätleddning
6. Huvudströmbrytare
7. Varvtalsreglage
8. Vingskruv
9. Styrhylsa
10. Cirkelspets
11. Glidsko
12. Spindelastlåsning
13. Parallellanslag
14. Gaffelnöckel
15. Spännhandtag
16. Utsugningsrör

## 2. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	1200 Watt
Varvtal i tomgång	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Arbetsdjup	40 mm (fräsdjup)
Spännång	Ø 8 mm
För formfräsning max.	Ø 36,5 mm
Skyddsisolerad	II / □
Vikt	3,4 kg
Ljudtrycksnivå LWA	101,9 dB(A)
Ljudeffektnivå LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Ändamålsenlig användning

Överfräsen är särskilt lämplig för att bearbeta trävirke eller plastdelar, dessutom till att avlägsna kvistställen, fräsa spår, göra försänkningar, kopiera kurvor och bokstäver etc.

Överfräsen får inte användas till att bearbeta metall, sten eller liknande.

Maskinen får endast användas i överensstämmelse med den ändamålsenliga användningen.

All annan användning är ej ändamålsenlig.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår av sådan ej ändamålsenlig användning, utan användaren är själv ansvarig.

## 4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

## Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

## 5. Före driftstart

- Före driftstarten måste alla kåpor och säkerhetsanordningar vara korrekt monterade.
- Innan du ansluter maskinen skall du försäkra dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med det aktuella nätets data.

## 6. Uppbyggnad och betjäning

### Obs!

Drag alltid ut stickkontakten inför montering och inställning.

### A) Montering av utsugningsrör (bild 3)

**Obs! En dammutsugningsanordning är tvunget nödvändig av hälsoskäl.**

Skruva fast utsugningsröret (16) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (a).

Utsugningsröret kan användas vid utsugningsanordningar (dammsugare).

### B) Montering av parallellanslag (bild 4)

- Skjut in parallellanslagets (13) styraxel (a) i glidskons (11) hål (b).
- Ställ in parallellanslaget (13) på avsett mått och kläm fast med vingskruvarna (8).

### C) Montering av cirkelspets (bild 5)

- Skjut cirkelspetsen (10) på parallellanslagets (13) styraxel (a) och och fixera med vingskruven (b).
- Sätt cirkelspetsen på materialet.
- Ställ in önskad radie genom att förskjuta parallellanslaget (13) och fixera därefter med de båda vingskruvarna (b).

**S**

- Slå till maskinen.
- Lossa på spännhandtaget (15) och för därefter maskinen långsamt nedåt till anslag.
- Fräs spår och ansatser med jämn matning. Håll maskinen med båda händerna.
- Efter avslutat arbete skall maskinen först föras uppåt och därefter tillbaka.
- Slå ifrån maskinen.

**D) Montering av styrhylsa (bild 6/7/8)**

- Fäst styrhylsan (9) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (f).
- För styrhylsan (9) inkl. mellanläggsringen (b) längs mallen (c).
- För att få en exakt kopia måste arbetsstyckets (d) vara så mycket större som skillnaden mellan „Ytterkant mellanläggsring“ och „Ytterkant fräsverktyg“ (e).

**E) Montering av fräsverktyg (bild 9)**

**Obs!** Drag först ut stickkontakten!

- Enkel fräsbyte med spindellås.
- Tryck in spindellåset (12) och låt spindeln snäppa in.
- Lossa på överfallsmuttern med gaffelnyckeln.
- Byt ut fräsen och dra åt överfallsmuttern med gaffelnyckeln.

**Obs!** Tag bort inställnings- och monteringsverktygen innan du tar maskinen i drift.

- Gå tillväga i omvänd ordningsföljd för att demontera fräsverktyget.

**F) Inställning av fräsdjup (bild 10)**

- Ställ maskinen på arbetsstycket.
- Lossa på vingskruven (a) och spännhandtaget (15).
- För maskinen långsamt nedåt tills fräsverktyget rör vid arbetsstycket.
- Drag åt spännhandtaget (15).
- Ställ in djupanslaget (3) på önskat fräsdjup med hjälp av skalan (2) och fixera därefter med vingskruven (a).
- Tryck in huvudströmbrytaren (6) för att slå till maskinen.
- Ställ in fräsens erforderliga varvtal med varvtals-eglaget (7).
- Lossa på spännhandtaget (15) och sänk fräsen för att påbörja fräsningen.
- Efter avslutat arbete skall maskinen ställas tillbaka i utgångsläge.

20

Överfräsens varvtal är beroende av materialet som skall fräsas, av matningshastigheten och aktuellt fräsverktyg.

**G) Fräsriktning (bild 11)**

- Fräs alltid mot rotationsriktningen (motfräsning), eftersom det annars finns risk för personskadorna från rekyler.

**H) Form- och kanfräsning (bild 12)**

- För form (a) - och kanfräsning (b) kan även speciella fräsverktyg med mellanläggsring användas.
- Montera fräsverktyget.
- För maskinen försiktigt mot arbetsstycket.
- För styrtappen eller kullagret (c) försiktigt med lätt tryck längs arbetsstycket.

**Obs!**

- Beroende på material kan det vid större fräsdjup vara nödvändigt att fräsa i flera steg.
- Vid fräsning skall du alltid hålla fast överfräsen med båda händerna.

**7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**7.2 Kolborstar**

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**7.3 Underhåll**

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

#### 7.4 Reservdelsbeställning


Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Popis přístroje (obr. 1 a 2)

1. Rukojeť
2. Stupnice
3. Hloubkový doraz
4. Kryt motoru
5. Síťové vedení
6. Za-/vypínač
7. Nastavovač otáček
8. Křídlový šroub
9. Kopírovací objímka
10. Špička kružítka
11. Kluzná deska
12. Aretace vřetena
13. Paralelní doraz
14. Vidlicový upínací klíč
15. Upínací páka
16. Nástavec na odsávání

## 2. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1200 Watt
Volnoběžné otáčky:	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Zdvih frézy:	40 mm (hloubka řezu)
Kleština:	Ø 8 mm
Pro profilovou frézu max.:	Ø 36,5 mm
Ochranná izolace	II / 
Hmotnost	3,4 kg
Hladina akustického výkonu LWA	101,9 dB(A)
Hladina akustického tlaku LPA	90,9 dB(A)
Vibrace ahw	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Použití podle způsobu určení

Vrchní fréza je vhodná obzvlášť pro opracovávání dřeva a umělých hmot, dále k vyřezávání sukovitých míst, frézování drážek, vypracovávání prohlubenin, kopírování křivek a písma atd.

Vrchní fréza nesmí být používána k opracovávání kovu, kamene atd.  
Stroj smí být používán pouze podle způsobu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá způsobu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění ručí uživatel event. obsluhující a ne výrobce.

## 4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si důkladně návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se obeznámte s přístrojem, správným použitím a také s bezpečnostními pokyny. Uchovávejte návod k použití společně s vrchní frézou.

### Bezpečnostní pokyny

**Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.**

## 5. Před uvedením do provozu

- Před uvedením do provozu musí být kryty a bezpečnostní zařízení náležitě namontovány.
- Před zapojením stroje se přesvědčte, jestli údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 6. Montáž a obsluha

### Pozor!

**Před veškerými montážními a nastavovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.**

### A.) Montáž nástavce na odsávání (obr. 3)

**Pozor! Ze zdravotních důvodů je používání odsávání prachu bezpodmínečně nutné.**

Nástavec na odsávání (16) oběma šrouby se zapuštěnou hlavou (a) pevně přišroubovat na kluznou desku (11).  
Nástavec na odsávání může být používán na odsávacích přístrojích (vysavač).

### B.) Montáž paralelního dorazu (obr. 4)

- Vodicí hřídel (a) paralelního dorazu (13) zasunout do otvorů (b) kluzné desky (11).
- Paralelní doraz (13) nastavit na požadovaný rozměr a křídlovými šrouby utáhnout.

### C.) Montáž špičky kružítka (obr. 5)

- Špičku kružítka (10) nasunout na vodicí hřídel (a) paralelního dorazu (13) a fixovat křídlovým šroubem (b).
- Špičku kružítka nasadit na materiál.
- Požadovaný poloměr nastavit posunutím paralelního dorazu (13) a oběma křídlovými šrouby fixovat.

- Stroj zapnout.
- Po uvolnění upínací páky (15) stroj pomalu posunovat směrem dolů až na doraz.
- Stejnomeným posuvem frézovat drážky, polo drážky, atd. Přitom vést stroj oběma rukama.
- Po ukončení práce vést stroj zpět nahoru.
- Stroj vypnout.

#### D.) Montáž kopírovací objímky (obr. 6/7/8)

- Kopírovací objímku (9) upevnit oběma šrouby se zapuštěnou hlavou (f) na kluzné desce.
- Kopírovací objímka (9) je pomocí kopírovacího kroužku (b) vedena podél šablony (c).
- Aby byla dosažena přesné kopie, musí být obrobek (d) větší o rozdíl mezi „vnější hranou kopírovacího kroužku“ a „vnější hranou frézy“ (e).

#### E.) Montáž frézovacího nářadí (obr. 9)

**Pozor:** vytáhnout síťovou zástrčku!

- Jednoduchá výměna frézy pomocí aretace vřetena.
- Aretaci vřetena stisknout a vřeteno nechat zas kočit.
- Přesuvnou matici povolit rozvidleným klíčem.
- Frézu vyměnit a přesuvnou matici rozvidleným klíčem utáhnout.

**Pozor:** před uvedením do provozu nastavovací a montážní nářadí opět odstranit.

- K odstranění frézovacího nářadí postupujte v opačném pořadí.

#### F.) Nastavení hloubky řezu (obr. 10)

- Stroj postavit na obrobek.
- Křídlový šroub (a) a upínací páku (15) uvolnit.
- Stroj pomalu pohybovat směrem dolů, až se fréza dotkne obrobku.
- Upínací páku (15) utáhnout.
- Hlubkový doraz (3) za pomoci stupnice (2) nastavit na požadovanou hloubku řezu a křídlovým šroubem fixovat.
- Zmáčkněte za-/vypínač (6), aby se stroj zapnul.
- Nastavovačem otáček (7) nastavte potřebný počet otáček frézovacího nářadí.
- Upínací páku (15) opět povolit a frézu sklonit k provedení frézovacího procesu.
- Po ukončení práce musí být stroj uveden do výchozí polohy.

Počet otáček vrchní frézy je závislý na frézovaném

materiálu, rychlosti posuvu a použitým frézovacím nářadí.

#### G.) Směr frézování (obr. 11)

- Frézování musí vždy probíhat proti směru obíhání (protiběžný chod) frézy. Jinak existuje nebezpečí zranění v důsledku zpětného nárazu.

#### H.) Tvarové a hranové frézování (obr. 12)

- Pro tvarové (a) a hranové frézování (b) mohou být používány také speciální frézy s kopírovacím kroužkem.
- Frézu namontovat.
- Stroj opatrně navést na obrobek.
- Vodicí čep nebo kulíčkové ložisko (c) vést lehkým tlakem podél obrobku.

#### Pozor:

- Podle druhu materiálu je třeba u větších hloubek řezu postupovat ve více stupních.
- Při všech frézovacích pracích držte vrchní frézu oběma rukama.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 7.2 Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

### 7.3 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**CZ**

**7.4 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Popis prístroja (obr. 1 a 2)

- 1 rukoväť
- 2 stupnica
- 3 hĺbkový doraz
- 4 kryt motora
- 5 sieťové vedenie
- 6 vypínač zap/vyp
- 7 regulácia otáčok
- 8 krídlová skrutka
- 9 vodiace puzdro
- 10 špička kružidla
- 11 frérovacia pätka
- 12 aretácia vretena
- 13 paralelný doraz
- 14 vidlicový kľúč
- 15 upínacia rukoväť
- 16 odsávací adaptér

## 2. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkon:	1200 Watt
Otáčky pri voľnobehu:	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Výška zdvíhu:	40 mm (hĺbka frérovania)
Upínacie kliešte:	Ø 8 mm
Pre tvarovacie frézy max.	Ø 36,5 mm
Ochranná izolácia	II /□
Hmotnosť	3,4 kg
Hladina akustického tlaku LPA	101,9 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA	90,9 dB (A)
Vibrácia a <sub>hw</sub>	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Správne použitie prístroja

Horná fréza je určená na predovšetkým na obrábanie dreva a kriviek a obrysov písma atď.

Horná fréza nesmie byť použitá na obrábanie kovu, kameňa a pod.

Stroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený.

Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ resp. obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

## 4. Dôležité pokyny

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi. Návod na obsluhu uschovajte spolu s hornou frézkou.

### Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženom zošitku!

## 5. Pred uvedením do prevádzky

- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Presvedčíte sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

## 6. Montáž a obsluha

### Pozor!

Vytiahnite pred všetkými montážnymi a nastavovacími prácami kábel zo siete.

### A) Montáž odsávacieho hrdla (obr. 3)

**Pozor! Používanie odsávania prachu je zdravotne potrebné zo zdravotných dôvodov.**

Pripevniť odsávacie hrdlo (16) pomocou obidvoch skrutiek so zápustnou hlavou (a) na frérovacej pätky (11). Odsávacie hrdlo sa môže použiť na odsávacích prístrojoch (vysávačoch).

### B) Montáž paralelného dorazu (obr. 4)

- Vodiaci hriadeľ (a) paralelného dorazu (13) nasunúť do otvorov (b) frérovacej pätky (11).
- Paralelný doraz (13) nastaviť na požadovanú mieru a pripevniť pomocou krídlových skrutiek (8).

### C) Montáž špičky kružidla (obr. 5)

- Špičku kružidla (10) nasunúť na vodiaci hriadeľ (a) paralelného dorazu (13) aký (b).

**Pozor:** Paralelný doraz musí byť otočený, tak aby ukazovala dorazová koľaj smerom nahor.

- Špičku kružidla nasadiť na materiál.

SK

- Nastavíť požadovaný rádius posúvaním para lelného dorazu (13) a zafixovať pomocou obidvoch krídlových skrutiek.
- Zapnite stroj.
- Po uvoľnení upínacej rukoväte (15) stroj pomaly posúvajte smerom nadol až na doraz.
- Rovnomerným posuvom frézujte drážky, nábehy atď. Pritom vedzte stroj neustále pomocou oboch rúk.
- Po ukončení práce stroj zavedte znova do hornej polohy.
- Vypnite stroj.

**D) Montáž vodiaceho puzdra (obr. 6/7/8)**

- Vodiace hrdlo (9) upevniť pomocou obidvoch skrutiek so zápusťnou hlavou (f) na frézovacej pätkke (11).
- Vodiace puzdro (9) je vedené pomocou kopírovacieho krúžku (b) pozdĺž šablóny.
- Obrobok (d) musí byť väčší o rozdiel medzi „vonkajšou hranou kopírovacieho krúžku“ a „vonkajšou hranou frézy“ (e), aby bol výsledok presnou kópiou.

**E) Montáž frézovacích nástrojov (obr. 9)**

**Pozor:** Vytiahnuť kábel zo siete!

- Stlačiť aretáciu vretena a nechať vreteno zapadnúť.
- Uvoľniť prírubovú maticu pomocou vidlicového kľúča.
- Vymeniť frézu a pomocou vidlicového kľúča.

**Pozor:** Pred uvedením do prevádzky je potrebné odstrániť nastavovacie a montážne nástroje.

- Pri odobieraní frézovacích nástrojov postupujte v opačnom poradí.

**F) Nastavenie hĺbky frézovania (obr. 10)**

- Stroj postavíť na obrobok.
- Uvoľniť krídlovú skrutku (a) a upínaciu rukoväť (15).
- Stroj pomaly spúšťať smerom nadol, až kým sa fréza nedotkne obrábaného materiálu.
- Upínaciu rukoväť (15) znova dotiahnuť.
- Hĺbkový doraz (3) nastavíť pomocou stupnice na požadovanú hĺbku frézovania a zafixovať pomocou krídlovej skrutky (a).
- Stlačte vypínač zap/vyp (6) a zapnite tak stroj.
- Nastavte pomocou regulácie otáčok (7) potrebné otáčky frézovacieho nástroja.
- Znova uvoľniť upínaciu rukoväť (15) a frézu spu

stíť nadol a začať tak proces frézovania.

- Po ukončení práce musí byť stroj nastavený späť do východiskovej polohy.

Otáčky hornej frézy sú závislé od druhu frézovaného materiálu, rýchlosti posuvu ako aj od druhu použitého frézovacieho nástroja.

**G) Smer frézovania (obr. 11).**

- Frézovanie sa musí vždy uskutočňovať proti smeru obehu (proti otáčaniu). Vtým nárazom.

**H) Tvarovacie frézovanie a frézovanie hrán (Obr. 12)**

- Pre tvarovacie frézovanie (a) a frézovanie hrán (b) je možné použitie špeciálnych fréz s kopírovacím krúžkom.
- Namontovať frézu.
- Stroj opatrne priviesť na obrábaný materiál.
- Vodiaci čap alebo guľkové ložisko (c) viesť ľahkým tlakom pozdĺž obrobku.

**Pozor:**

- **V závislosti od materiálu sa musí pri väčších hĺbkach frézovania postupovať vo viacerých krokoch.**
- **Držte hornú frézu pri všetkých frézovacích prácach pomocou oboch rúk.**

**7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vyťahnite kábel zo siete.

**7.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

**7.2 Uhlíkové kefky**

- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.
- **Pozor!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 7.3 Údržba

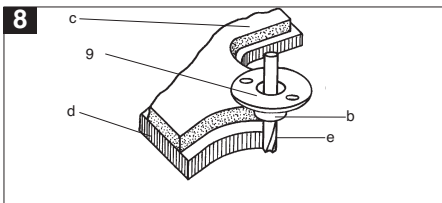
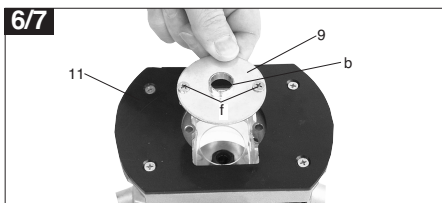
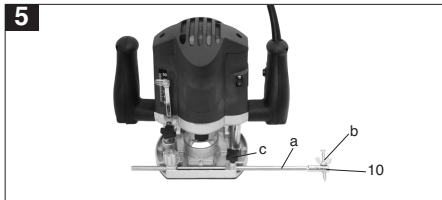
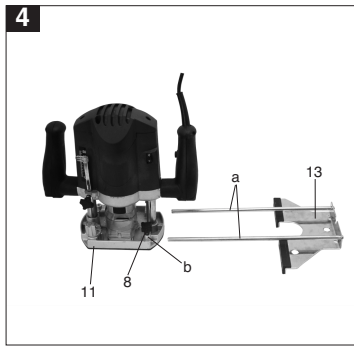
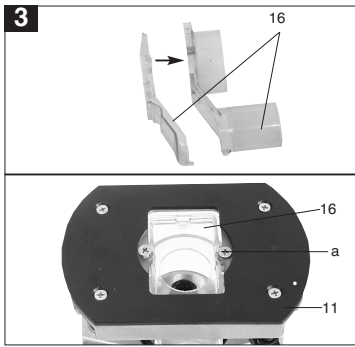
- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

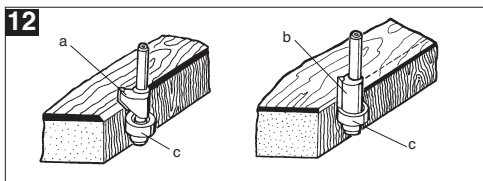
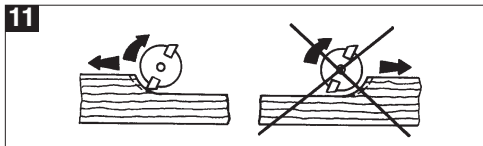
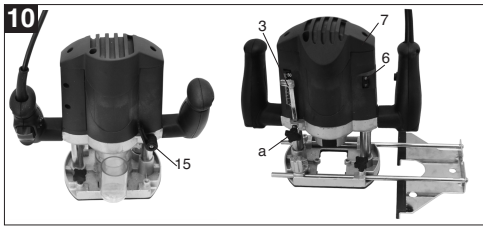
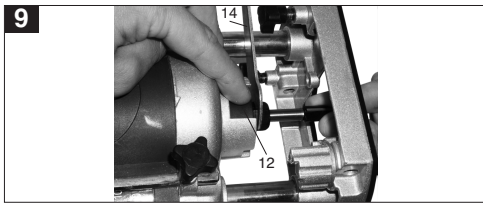
### 7.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)





ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о съответствию товара следуюцим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (UK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vyúvada nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Oberfräse E-OF 1200

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.11.2005

Wechsbergartner  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.720.90 I.-Nr.: 01015  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4472090-14-4155050

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans. La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdeeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvissar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövertagningen eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**Záručný list**

Na přístroj popsaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašeho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dolo uvedenej servisnej adresy.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhrazené





⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

☒ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓢ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidespapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.